

**IT Tagliaerba a motore portatile manualmente**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG Преносим ръчен моторен тревен тример**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**CS Ručně přenosný motorový vyžinač**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA Bærbar, håndholdt motordreven græstrimmer**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE Tragbarer handgehaltener motorbetriebener Rasentrimmer**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL Φορητό χειροκατευθυνόμενο χλοοκοπτικό βενζίνης**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN Portable hand-held powered grass-trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES Cortacésped de motor portátil manualmente**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET Käeskatav mootoriga murulõikur (trimmer)**  
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI Käsín kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR Coupe-herbe portatif à moteur**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU Hordozható motoros kézi fűnyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT Nešiojama rankinė motorinė žoliapjovė (trimeris)**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV Ar piedziņu aprīkotā rokturamā portatīva zāles plāvējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK жива ограда (поткаструвач)**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL Met de hand draagbare grasmaaiër met motor**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO Bærbar, håndholdt motordrevet gresstrimmer**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL Ręczna, przenośna podcinarka spalinowa**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.



**PT** Aparador de relva manual motorizado  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină de tuns iarba cu motor portabil manual  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативная моторизованная газонокосилка  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SL** Prenosni motorni obrezovalnik trat (trimer)  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

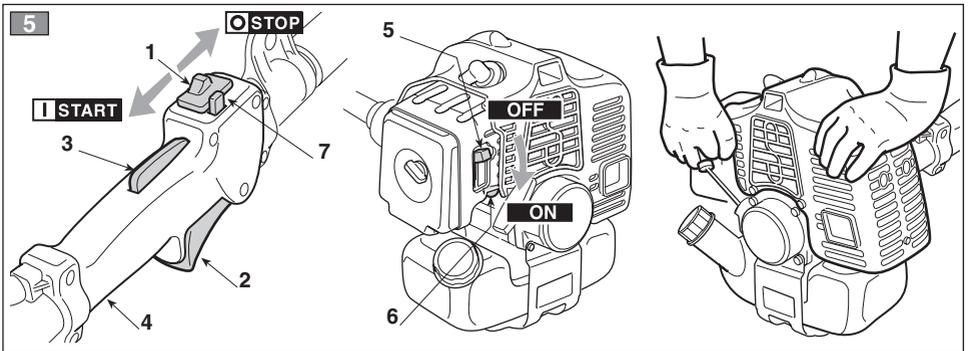
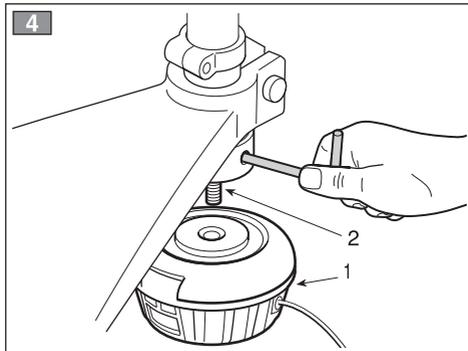
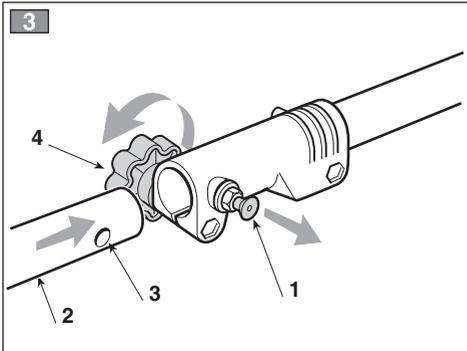
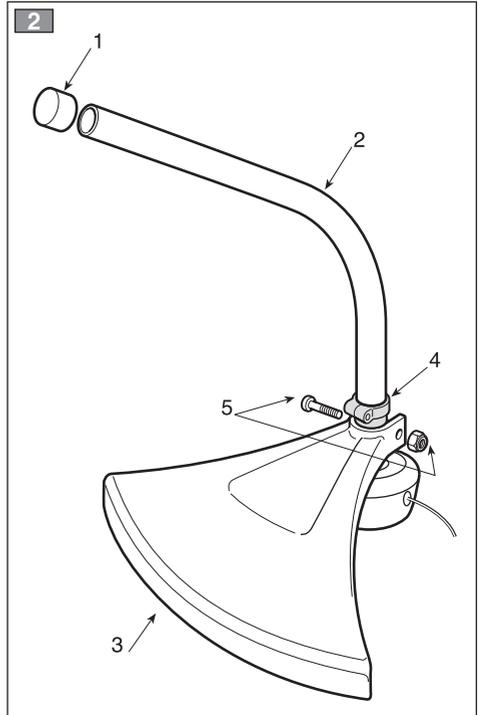
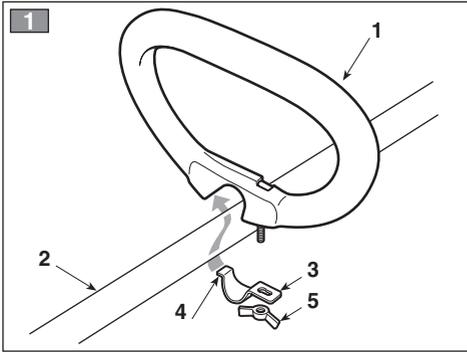
**SV** Motordriven bärbar manuell gräsklippare  
BRUKSANVISNING

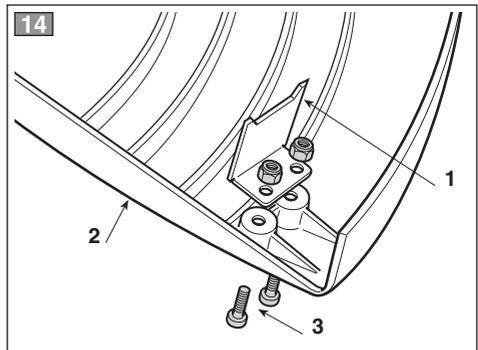
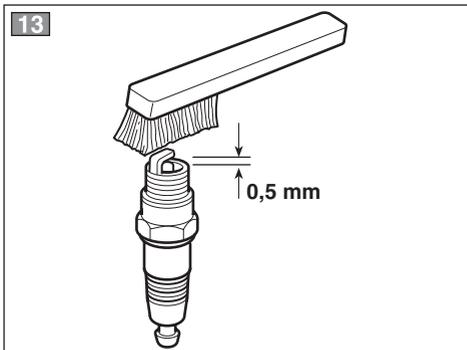
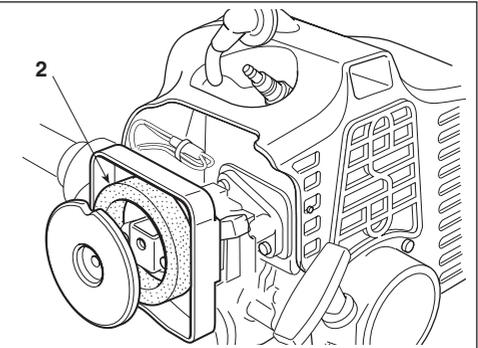
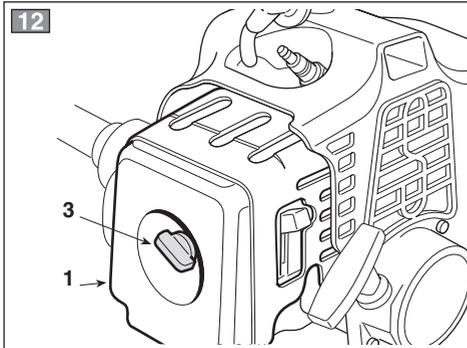
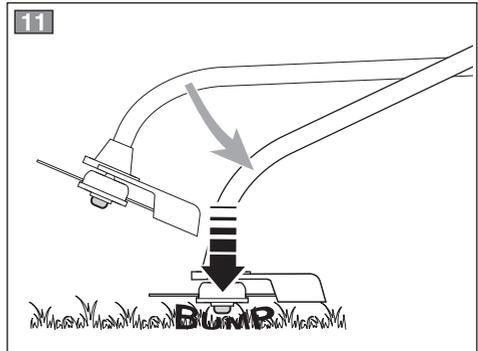
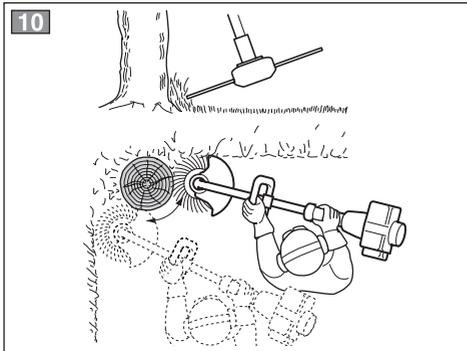
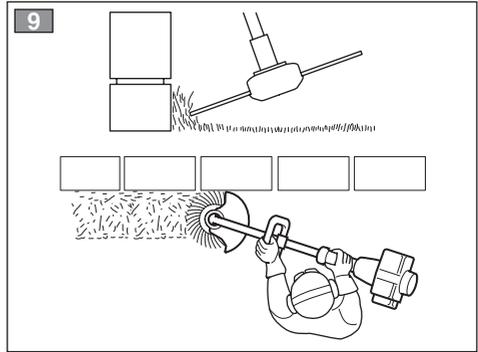
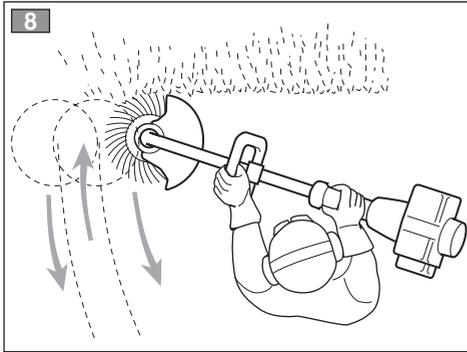
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Elde taşınabilir motorlu çim kesme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

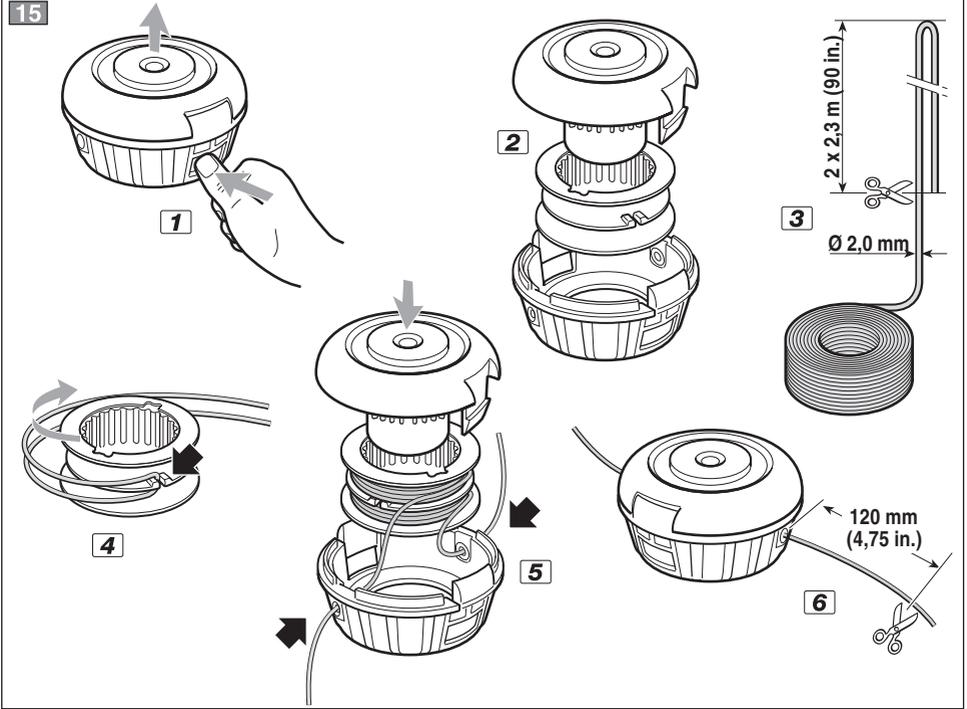
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR





15



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben und wünschen Ihnen, dass Ihnen der Gebrauch Ihrer neuen Maschine Freude macht und Ihren Erwartungen vollkommen entspricht. Dieses Handbuch wurde herausgegeben, um Sie mit Ihrer Maschine vertraut zu machen und diese sicher und wirksam einsetzen zu können. Beachten Sie, dass das Handbuch ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist. Halten Sie es stets griffbereit, um es jederzeit einsehen zu können, und liefern Sie es mit, sollten Sie die Maschine eines Tages an Dritte abtreten oder ausleihen.

Diese neue Maschine wurde nach den geltenden Bestimmungen entwickelt und hergestellt. Sie arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter strikter Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verwendet wird (Bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jede andere Verwendung oder die Nichtbeachtung der angezeigten Sicherheitsvorschriften beim Gebrauch bzw. der Anweisungen für Wartung und Reparatur werden als "unzweckmäßige Verwendung" der Maschine angesehen und haben den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

Falls Sie kleinere Unterschiede zwischen der Beschreibung im Handbuch und der Maschine feststellen sollten, können Sie davon ausgehen, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen auf Grund fortwährender Verbesserungen des Erzeugnisses Änderungen unterliegen, ohne dass der Hersteller die Pflicht zur Bekanntgabe oder zur Aktualisierung hat, unter der Voraussetzung, dass sich die wesentlichen Eigenschaften für Sicherheit und Betriebsweise nicht verändern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler. Viel Spaß bei der Arbeit!

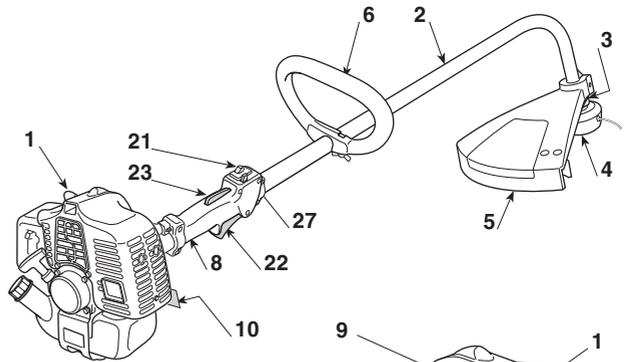
## INHALTSVERZEICHNIS

1. Kennzeichnung der wesentlichen Bauteile .....	2
2. Symbole .....	3
3. Sicherheitsvorschriften .....	4
4. Montage der Maschine .....	6
5. Arbeitsvorbereitung .....	7
6. Motor anlassen, benutzen und ausschalten .....	8
7. Maschineneinsatz .....	9
8. Wartung und Aufbewahrung .....	11
9. Störungssuche .....	12
10. Technische Daten .....	12
11. Zubehör .....	13

# 1. KENNZEICHNUNG DER WESENTLICHEN BAUTEILE

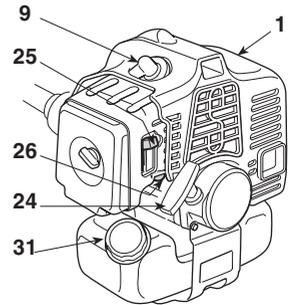
## WESENTLICHE BAUTEILE

1. Motoreinheit
2. Antriebsrohr
3. Endstück des Antriebsrohrs
4. Fadenkopf
5. Schutz der Schneidvorrichtung
6. Vorderer Handgriff
7. Holm
8. Hinterer Handgriff
9. Zündkerze
10. Typenschild



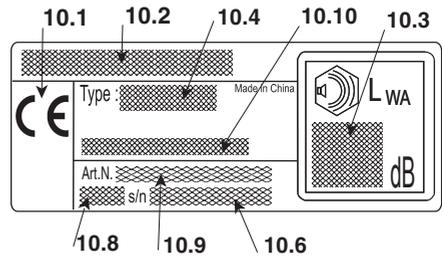
## STEUERUNGEN UND BEDIENELEMENTE

21. Motorabstellschalter
22. Drehzahlregler
23. Verriegelung Drehzahlregler
24. Startgriff
25. Chokehebel
26. Primer
27. Drosselvorrichtung des Gashebels (falls vorgesehen)
31. Verschluss Gemischtank



## TYPENSCHILD

- 10.1) Konformitätszeichen
- 10.2) Name und Anschrift des Herstellers
- 10.3) Schalleistungspegel LWA
- 10.4) Maschinentyp
- 10.6) Kennnummer
- 10.8) Baujahr
- 10.9) Artikelnummer
- 10.10) Emission-Nummer



Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.

## 2. SYMBOLE



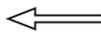
- 1) Achtung! Gefahr. Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.
- 2) Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- 3) Wir weisen den Bediener der Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutz, Schutzbrille und Schutzhelm verwenden.
- 4) Gefahr umherliegender Teile! Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten!

- 5) An dieser Maschine kann nur ein Fadenkopf verwendet werden.
- 6) Es dürfen keine Metallmesser oder feste Messer, oder Kreissägeblätter verwendet werden.
- 7) Maximale Drehzahl der Schneidvorrichtung. Verwenden Sie ausschließlich geeignete Schneidvorrichtungen.
- 8) Achtung! - Benzin ist entflammbar. Vor dem Nachtanken den Motor mindestens 2 Minuten abkühlen lassen.
- 9) Achtung! - Sich fern von heißen Oberflächen aufhalten.

### BESCHREIBENDE SYMBOLE AN DER MASCHINE (falls vorhanden)

- 11  11) Gemischtank
- 12  12) Stellungen des Motorschalters  
a = Aus  
b = Betrieb
- 13  13) Chokehebel (Starter)
- 14  14) Primer

### BESCHREIBENDE SYMBOLE AN DEN SCHUTZVORRICHTUNGEN (falls vorhanden)

- 23  23) Drehrichtung der Schneidvorrichtung

### 3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

#### A) AUSBILDUNG

1) **Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam.** Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.

2) **Die Maschine nur für den vorgesehenen Einsatzzweck verwenden, d.h.**

– **Schneiden von Gras und nicht Holzigen Pflanzen,** mittels eines Nylonfadens (z.B. Trimmen von Beetkanten, Pflanzungen, Mauern, Umzäunungen oder kleine Grünflächen, um den mit einer Motorsense ausgeführten Schnitt abzuschließen);

Ein unzuweckmäßiger Gebrauch kann generell gefährlich sein und die Maschine beschädigen.

Folgende Punkte gehören zur unzuweckmäßigen Verwendung (beispielhaft):

- Verwenden der Maschine zum Kehren;
- Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidvorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

3) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

4) Die Maschine darf nicht von mehr als einer Person benutzt werden.

5) **Maschine niemals benutzen:**

- Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
- Wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen;
- Wenn der Benutzer nicht imstande ist, die Maschine mit zwei Händen festzuhalten bzw. wenn er bei der Arbeit nicht stabil auf den Beinen das Gleichgewicht halten kann.

6) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.

#### B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

1) Bei der Arbeit, muss der Benutzer eine geeignete Kleidung tragen, die ihn in seinen Bewegungen nicht hindert.

- Enganliegende Schutzkleidung mit schnittfesten Schutzeinsätzen tragen.
- Schutzhelm, Handschuhe, Schutzbrille und schnittfeste Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle tragen.
- Gehörschutz tragen.
- Keine Schale, Hemden, Halsketten oder andere lose hängende Zubehöre tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

2) **ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar:**

- Kraftstoff in eigens zu diesem Zweck vorgesehenen, ungelassenen Behältern aufbewahren;
- beim Umgang mit Kraftstoffen nicht rauchen;
- Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen;
- Kraftstoff nur im Freien mit Hilfe eines Trichters nachfüllen;
- Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;
- falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
- jegliche Spur von eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschüttetem Benzin sofort entfernen;
- Maschine nicht am Befüllungsort starten;
- der Kontakt zwischen Kraftstoff und den Kleidern ist zu vermeiden, und in einem solchen Fall, kleiden Sie sich lieber um, bevor Sie den Motor starten;
- Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.

3) Fehlerhafte oder beschädigte Schalldämpfer austauschen.

4) **Vor dem Gebrauch** die ganze Maschine gründlich überprüfen und insbesondere:

- der Gashebel und der Sicherheitshebel müssen sich leicht bewegen lassen, nicht klemmen und wenn losgelassen, müssen sie automatisch und schnell ihre Ausgangsposition wieder einnehmen;
- der Gashebel muss blockiert bleiben, solange der Sicherheitshebel nicht betätigt wird;
- der Motorabstellschalter muss von einer Position auf die andere leicht verstellbar sein;
- das Elektrokabel und vor allem das Zündkerzenkabel müssen einwandfrei sein, um eine Funkenbildung auszuschließen und der Stecker muss vorschriftsmäßig an der Zündkerze angebracht sein;
- die Handgriffe und Schutzvorrichtungen der Maschine müssen gereinigt und abgetrocknet, und schließlich an die Maschine fest angebracht werden;
- Schneidvorrichtungen oder Schutzeinrichtungen dürfen nie beschädigt sein.

5) Prüfen Sie die korrekte Position der Handgriffe und des Anschlusspunktes der Traggurte, sowie das Gleichgewicht der Maschine.

6) Prüfen Sie den Arbeitsbereich gründlich, und entfernen Sie alles was von der Maschine weggeschleudert werden könnte oder die Schneidgruppe und den Motor beschädigen könnte (Steine, Äste, Stahldraht, Knochen, usw.).

#### C) DIE MASCHINE IM EINSATZ

1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können.

- 2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- 3) **Eine sichere und stabile Position einnehmen:**
- vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;
  - rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenebenheiten und auf die Anwesenheit eventueller Hindernisse;
  - bewerten Sie die potentiellen Risiken des zu bearbeitenden Geländes, und ergreifen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die eigene Sicherheit, vor allem auf Hängen, gefährlichem, rutschigem oder unsicherem Gelände;
  - Bei Händen muss immer quer zum Gefälle gearbeitet werden, nie bergauf oder bergab, und immer mit der Schneidvorrichtung in Talrichtung.
- 4) Beim Anlassen des Motors die Maschine fest drücken:
- den Motor erst mindestens 3 Meter vom Befüllungsort entfernt starten;
  - prüfen Sie, dass sich andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine befinden;
  - Schalldämpfer und demnach auch die Abgase nie gegen entflammbare Stoffe richten.
- 5) **Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors** und lassen Sie ihn nicht überdrehen.
- 6) Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.
- 7) Sicherstellen, dass sich die Schneidvorrichtung nicht bewegt solange der Motor leer läuft, und dass nach Betätigung des Gashebels der Motor dann auch schnell wieder auf den Leerlauf gebracht wird.
- 8) **Der Motor ist abzustellen:**
- wenn Sie die Maschine unbewacht lassen.
  - bevor Sie nachtanken.
  - während des Wechsels der Arbeitsbereiche.
- 9) **Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kernkabel heraus:**
- bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
  - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob an der Maschine Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, ehe Sie die Maschine wieder benutzen;
  - wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt: in diesem Fall sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen;
  - wenn die Maschine nicht benutzt wird.

## D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. **Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.**
- 2) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals innerhalb eines Raumes auf, in dem Benzindämpfe mit offe-

nem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen könnten.

- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um die Brandgefahr zu vermindern, ist der Motor, der Abgasschalldämpfer und der Lagerort für die Kraftstoffe stets frei von Zweigresten, Blättern oder überflüssigem Fett zu halten; Behälter mit Schneidresten niemals innerhalb eines Raumes lassen
- 5) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor..
- 6) Tragen Sie bei jedem Eingriff auf der Schneidvorrichtung Handschuhe.
- 7) **Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden.** Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden. Die Schneidwerkzeuge müssen immer das Herstellerzeichen tragen, wie auch den Verweis auf die maximale Arbeitsdrehzahl.
- 8) Vergewissern Sie sich vor dem Wegräumen der Maschine, dass Sie für die Wartung verwendete Schraubenschlüssel oder Werkzeuge entfernt haben.
- 9) Maschine nicht in Kinderreichweite aufbewahren!

## E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

- 1) Folgende Hinweise müssen bei Transport und Handhabung der Maschine beachtet werden:
- Motor ausschalten; abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht, Zündkerzenstecker abtrennen;
  - Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren
- 2) Sollte der Transport der Maschine mit einem Kraftfahrzeug erfolgen, so muss sie so aufgestellt werden, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden, um das Umkippen mit nachfolgender Schadenentstehung und Kraftstoffauslauf zu verhindern.

## F) WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige besonders wichtige Abschnitte unterschiedlich gekennzeichnet, wobei die Bedeutung solcher Kennzeichnungen wie folgt zu verstehen ist:

### HINWEIS

oder

### WICHTIG

*Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.*

### ⚠ ACHTUNG!

**Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.**

### ⚠ GEFAHR!

**Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.**

## 4. MONTAGE DER MASCHINE

### WICHTIG

Die Maschine wird mit einigen demontierten Bauteilen sowie mit leerem Gemischttank geliefert.

**⚠ ACHTUNG!** *Arbeiten Sie bei der Montage der Bauteile mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.*

**⚠ ACHTUNG!** *Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.*

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

### 1. MONTAGE DES VORDEREN HANDGRIFFS (Abb. 1)

- Den vorderen Handgriff (1) auf das Schaftrohr (2) aufsetzen und so ausrichten, dass die Schraube und die Befestigungsmutter sich auf der rechten Seite befinden.
- Das untere Plättchen (3) anbringen, indem man das Ende (4) korrekt in den entsprechenden Sitz im unteren Teil des Handgriffs einhängt.
- Die Flügelmutter (5) fest anziehen.

### 2. MONTAGE DER SCHUTZEINRICHTUNG (Abb. 2)

**⚠ ACHTUNG!** *Die Schutzeinrichtung muss an das Maschinenmodell und das verwendete Schneidwerkzeug angepasst werden, und korrekt montiert werden, um die richtige Position des Fadennessers einzuhalten.*

- Die Schutzkappe (1) vom Endstück des unteren Teils der Stange (2) entfernen.
- Die Schutzeinrichtung (3) mit dem mitgelieferten Befestigungsmaterial (5) am Halter (4) montieren.

### 3. MONTAGE DER STANGE (Abb. 3)

- Die Haltenase (1) herausziehen und den unteren Teil der Stange (2) drücken, bis die Haltenase (1) in der Bohrung der Stange (3) einrastet. Das Einsetzen kann durch leichtes Drehen des unteren Teils (2) in beide Richtungen erleichtert werden; das Einrasten ist korrekt erfolgt, wenn die Haltenase (1) vollständig eingetreten ist.
- Nach dem vollständigen Einrasten den Griff (4) vollständig festziehen.

### 4. DEMONTAGE UND NEUMONTAGE DES FADENKOPFS (Abb. 4)

- Mit einem geeigneten Schlüssel die Rotation der Welle (2) blockieren.
- Den Fadenkopf (1) entfernen, indem dieser **gegen Uhrzeigersinn** abgedreht wird.

Beim Einbau:

- Den Fadenkopf (1) wieder montieren, indem er **im Uhrzeigersinn** festgezogen wird.

## 5. ARBEITSVORBEREITUNG

### MASCHINENÜBERPRÜFUNG

Bevor Sie mit der Arbeit starten, muss folgendes geprüft werden:

- dass an der Maschine und an der Schneidvorrichtung alle Schrauben angezogen sind;
- dass der Luftfilter sauber ist;
- dass die Schutzeinrichtungen festsitzen und ausreichend sind;
- dass die Handgriffe richtig befestigt sind.

### GEMISCHZUBEREITUNG

Diese Maschine ist mit einem Zweitaktmotor ausgestattet, der mit einem Benzin-Öl-Gemisch betrieben wird.

#### WICHTIG

*Die Verwendung von Benzin allein beschädigt den Motor und hat den Verfall der Garantie zur Folge.*

#### WICHTIG

*Verwenden Sie nur hochwertiges Benzin und Schmieröl, um die Gesamtleistungen und die Standzeit der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.*

#### • Benzineigenschaften

Nur bleifreies Benzin (grünes Benzin) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 NO verwenden.

#### WICHTIG

*Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!*

#### • Öleigenschaften

Verwenden Sie nur hochwertige, für Zweitaktmotoren spezifische Kunstöle.

Bei Ihrem Händler sind speziell für solche Motoren entwickelte Öle erhältlich, die hohe Leistungen gewährleisten können.

Die Verwendung solcher Öle ermöglicht eine 2,5%-ige Gemischzusammensetzung, d.h. bestehend aus 1 Teil Öl für jeweils 40 Teile Benzin.

#### • Gemischzubereitung und -aufbewahrung

#### GEFAHR!

**Benzin und Gemisch sind entflammbar!**

- **Benzin und Gemisch ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren, und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen und offenen Flammen.**
- **Die Behälter niemals in Kinderreichweite aufbewahren.**
- **Rauchen Sie während der Gemischzubereitung nicht und versuchen Sie die Benzindämpfe nicht einzuatmen.**

Die Tabelle zeigt die, je nach eingesetztem Öl benötigten Benzin- und Ölmenge für die Gemischzubereitung.

Benzin	Synthetisches Öl 2-Takt	
	Liter	cm <sup>3</sup>
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

Für die Gemischzubereitung:

- in einen zugelassenen Kanister ca. die Hälfte der angegebenen Benzinmenge geben.
- Das ganze Öl dazugeben, so wie in der Tabelle vorgeschrieben.
- Schließlich auch das restliche Benzin.
- Den Behälter verschließen und energisch schütteln.

#### WICHTIG

*Das Gemisch ist einem ständigen Alterungsprozess ausgesetzt. Bereiten Sie nicht zu große Mengen davon vor, um Ablagerungen zu vermeiden.*

#### WICHTIG

*Gemisch- und Benzinbehälter immer schön getrennt und identifizierbar aufbewahren, um eine Verwechslungsgefahr bei der Benutzung auszuschließen.*

#### WICHTIG

*Reinigen Sie regelmäßig die Benzin- und Gemischbehälter, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.*

## NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

**⚠ GEFAHR!** *Rauchen Sie beim Nachfüllen nicht und versuchen Sie die Benzindämpfe nicht einzuatmen.*

**⚠ ACHTUNG!** *Behälterverschluss stets vorsichtig öffnen, da sich darin gegebenenfalls Druck gebildet hat.*

Vor dem Nachfüllen:

- Gemischbehälter gut schütteln.
- Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss aufstellen.

- Tankverschluss und umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
- Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen. Immer mit einem Trichter nachfüllen, und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

**⚠ ACHTUNG!** *Den Behälter immer sehr gut verschließen.*

**⚠ ACHTUNG!** *Sofort alle eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschütteten Gemischrückstände entfernen und den Motor solange nicht anlassen, bis sich alle Benzindämpfe verflüchtigt haben.*

## 6. MOTOR ANLASSEN, BENUTZEN UND AUSSCHALTEN

### ANLASSEN DES MOTORS

**⚠ ACHTUNG!** *Der Motor darf erst angelassen werden, wenn er mindestens 3 m vom Kraftstoff-Befüllungsort entfernt ist.*

Vor dem Starten des Motors:

- Maschine stabil auf dem Boden aufstellen.
- Messerschutz entfernen (falls montiert).
- Sicherstellen, dass das Messer (falls vorhanden) den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt.

#### • Kaltstart

**HINWEIS** *Unter Kaltstart versteht sich das Anlassen nach mindestens 5 Min. von der Motoraus-schaltung oder nach der Kraftstoffnachfüllung.*

Um den Motor anzulassen (Abb. 5):

1. Den Schalter (1) in die Stellung «START» bewegen.
2. Starter betätigen, den Hebel (5) in Stellung «OFF» drehen.
3. Den Primerknopf (6) 3 - 4 Mal drücken, um die Gemischanreicherung für das Anlassen zu erreichen.
4. Den Sicherungshebel (3) drücken, den Gashebel (2) betätigen und über die Taste der Drosselvorrichtung (7 - falls vorgesehen) in Stellung halten; dann den Sicherungshebel (3) wieder loslassen.

5. Maschine mit einer Hand auf dem Motor fest auf den Boden drücken, damit Sie beim Anlassen die Kontrolle der Maschine nicht zu verlieren (Abb. 5).

**WICHTIG** *Um Verformungen zu vermeiden darf das Antriebsrohr während des Anlassens nicht als Stütze für die Hand oder das Knie verwendet werden.*

6. Den Startgriff 10-15 cm langsam herausziehen, bis ein gewisser Widerstand zu spüren ist, dann ein paar Mal fest ziehen bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden.

**WICHTIG** *Um Beschädigungen zu vermeiden, das Seil lieber nicht ganz herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen und den Griff loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.*

7. Den Startgriff erneut ziehen, bis das korrekte Anlassen des Motors erreicht wurde.

**⚠ ACHTUNG!** *Das Anlassen des Motors mit betätigtem Starter und/oder Drosselvorrichtung (falls vorgesehen) verursacht eine Drehung der Schneidvorrichtung, die erst stoppt, wenn man Starter und/oder Drosselvorrichtung wieder löst.*

8. Nach dem Anlassen des Motors den Starter deaktivieren, indem der Hebel (2) in die Stellung «ON» gedreht wird.
9. Die Drosselvorrichtung (7 – falls vorgesehen) lösen,

indem man kurz den Gashebel (2) betätigt, um den Motor auf Leerlaufdrehzahl zu bringen.

10. Lassen Sie den Motor mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen bevor Sie die Maschine verwenden.

### WICHTIG

*Sollte der Griff des Anlasserseils mehrmals mit betätigtem Starter betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden.*

Bei überflutetem Motor Zündkerze entfernen und leicht am Griff des Anlasserseils ziehen, um den überflüssigen Kraftstoff zu entfernen; dann die Elektroden der Zündkerze abtrocknen und wieder einsetzen.

### • Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motoraussschaltung), Punkte 1 - 5 - 6 - 7 des oben beschriebenen Ablaufs befolgen.

### MOTOREINSATZ (Abb. 5)

Die Drehzahl der Schneidvorrichtung wird durch den Drehzahlregler (2) am hinteren Handgriff (4) oder am rechten Griff (4a) des Zweihandgriffs gesteuert.

Die Betätigung des Drehzahlreglers ist nur möglich, wenn der Verriegelungshebel (3) gleichzeitig betätigt wird.

## 7. MASCHINENEINSATZ

Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- vermeiden Sie es, ein Störelement darzustellen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Öl, Benzin, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen.

**⚠ ACHTUNG!** *Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und stellen sich als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen*

Die Bewegung wird vom Motor auf die Antriebswelle übertragen, und zwar über eine Fliehkraftkupplung, mit der die Bewegung der Welle verhindert wird, solange der Motor im Leerlauf läuft.

**⚠ ACHTUNG!** *Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt; in diesem Fall muss der Händler zu Rate gezogen werden.*

Die korrekte Arbeitsgeschwindigkeit erreicht man wenn die Steuerung des Drehzahlreglers (2) bis zum Anschlag betätigt wird.

### WICHTIG

*Während der ersten 6-8 Stunden Maschineneinsatz, den Motor nicht mit der Höchstdrehzahl benutzen.*

### MOTORAUSSCHALTUNG (Abb. 5)

Um den Motor auszuschalten:

- Die Steuerung des Drehzahlreglers loslassen (2) und den Motor einige Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen.
- Den Schalter (1) auf Position «STOP» drücken.

**⚠ ACHTUNG!** *Wenn der Drehzahlregler auf den Leerlauf gebracht wird, dauert es einige Sekunden bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht.*

*der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome müssen die Verwendungszeiten der Maschine verkürzt, und ein Arzt aufgesucht werden.*

**⚠ GEFAHR!** *Das Anlassersystem dieser Maschine generiert ein relativ schwaches Magnetfeld, wobei aber trotzdem nicht ausgeschlossen werden kann, dass Funktionsstörungen bei aktiven oder passiven Implantaten des Bedieners auftreten können, mit dementsprechend schweren Gesundheitsrisiken. Trägern dieser medizinischen Vorrichtungen wird daher dringend empfohlen, einen Arzt oder den Hersteller der Vorrichtungen zu befragen, bevor die Maschine verwendet wird.*

**⚠ ACHTUNG!** *Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten.*

## BETRIEBSWEISE DER MASCHINE

**⚠ ACHTUNG!** *Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen gehalten werden, mit der Motoreinheit auf der rechten Körperseite, und der Schneidgruppe unterhalb der Gürtellinie.*

Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen, und probierhalber die Maschine sicher aufnehmen, und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.

Der Fadenkopf kann hohes Gras und nicht Holzige Pflanzen in der Nähe von Einzäunungen, Mauern, Fundamenten, Gehsteigen, um Bäume, usw. beseitigen oder zum vollständigen Ausputzen eines Gartenteils verwendet werden

**⚠ ACHTUNG!** *Bei dieser Maschine ist die Verwendung von Metallmessern oder festen Messern beliebiger Art verboten.*

## ARBEITSTECHNIKEN

**⚠ ACHTUNG!** *Es dürfen NUR Nylonfäden verwendet werden. Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.*

Während des Betriebs sollte der Motor regelmäßig gestoppt, und das Gras, dass sich um die Maschine wickelt entfernt werden, um zu verhindern, dass sich das Antriebsrohr auf Grund des Grasses unterhalb des Schutzes überhitzt.

Das angesammelte Gras mit einem Schraubendreher entfernen, damit die Stange korrekt gekühlt wird.

**⚠ ACHTUNG!** *Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern, und so Schäden oder Verletzungen verursachen.*

### • Schneiden in Bewegung (Sensen) (Abb. 8)

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorwärts gehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, ohne den Fadenkopf während des Betriebs zu neigen.

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf auf einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird.

Für größere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

**⚠ ACHTUNG!** *Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weg geschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen, oder Sachschäden verursachen können.*

### • Präzisionsschnitt (Trimmen)

Die Maschine geneigt halten, so dass der untere Teil des Fadenkopfes nicht das Gelände berührt und die Schnittlinie sich im gewünschten Punkt befindet, wobei die Schneidvorrichtung immer fern vom Bediener gehalten werden muss.

### • Schneiden in der Nähe von Einzäunungen/Fundamenten (Abb. 9)

Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern, usw. führen, oder gewaltsam dagegen zu drücken.

Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann dieser kaputt gehen, oder verschleifen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen.

Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern, usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

### • Schneiden um Bäume (Abb. 10)

Um den Baum, von links nach rechts, herum laufen, damit sich langsam an den Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt, und den Fadenkopf leicht nach vorne geneigt halten.

Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann, und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

### • Einstellung der Fadenlänge während der Arbeit (Abb. 11)

Diese Maschine ist mit einem Fadenkopf "Tap & Go" ausgestattet.

Um neuen Faden abzuspuhlen muss der Kopf mit Höchstdrehzahl gegen den Boden geklopft werden; der Faden wird automatisch frei gegeben, und das Messer schneidet die überschüssige Länge ab.

## ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Motor wie vorangehend (Kap. 6) beschrieben ausschalten.

## 8. WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.

**⚠ ACHTUNG!** Während der Wartungseingriffe:

- Zündkerzenstecker abtrennen.
- Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
- Öle, Benzin oder andere verschmutzende Stoffe vorschriftsmäßig entsorgen.

### ZYLINDER UND SCHALLDÄMPFER

Um die Brandgefahr auf ein Minimum einzuschränken, die Zylinderrippen häufig mit Pressluft reinigen und den Bereich des Schalldämpfers von Zweigresten, Zweiglein, Blättern oder anderen Rückständen befreien.

### STARTERGRUPPE

Um ein Überhitzen und Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber, und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

Das Anlasserseil muss bei den ersten Anzeichen von Verschleiß ersetzt werden.

### BEFESTIGUNGEN

Kontrollieren Sie regelmäßig den festen Sitz aller Befestigungsschrauben und -muttern, und dass alle Handgriffe fest befestigt sind

### REINIGUNG DES LUFTFILTERS (Abb. 12)

**WICHTIG** Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Standzeit der Maschine. Um unersetzliche Schäden des Motors zu vermeiden, arbeiten Sie nicht ohne Filter oder mit einem beschädigtem Filter

Die Reinigung sollte alle 15 Stunden Maschineneinsatz erfolgen.

Für die Filterreinigung:

- Handrad (3) lösen, Abdeckung (1) und Filterelement (2) entfernen.
- Das Filterelement (2) mit Wasser und Seife waschen. Kein Benzin oder andere Lösungsmittel verwenden.
- Den Filter an der Luft trocknen lassen.
- Das Filterelement (2) und die Abdeckung (1) wieder montieren, indem man das Handrad (3) festschraubt.

### ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE (Abb. 13)

Regelmäßig die Zündkerze entfernen und dabei eventuelle Ablagerungen mit einem Metallbürstchen entfernen. Kontrollieren Sie den Elektrodenabstand und stellen Sie ihn gegebenenfalls wieder her.

Zündkerze wieder einsetzen und mit dem mitgelieferten Schlüssel bis zum Anschlag festziehen.

Die Zündkerze muss mit einer gleichwertigen Zündkerze mit entsprechenden Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt ist, und auf jeden Fall nach jeweils 100 Betriebsstunden.

### VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden, und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

Wenden Sie sich bei mangelnder Leistung für eine Kontrolle des Vergasers und des Motors an Ihren Fachhändler.

#### • LeerlaufEinstellung

**⚠ ACHTUNG!** Die Schneidvorrichtung darf sich bei leer laufendem Motor nicht bewegen. Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt, müssen Sie Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung zu Rate ziehen.

### SCHLEIFEN DES FADENMESSERS (Abb. 14)

- Das Fadenmesser (1) durch Lösen der Schrauben (3) vom Schutz (2) entfernen.
- Das Fadenmesser in einem Schraubstock einspannen, und mit einer Flachfeile schleifen, wobei beachtet werden muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird.
- Das Messer wieder am Schutz montieren.

### AUSTAUSCH DES FADENS IM KOPF (Abb. 15)

- Die in der Abbildung angegebene Sequenz befolgen.

## AUSSERORDENTLICHE EINGRIFFE

Alle in diesem Handbuch nicht enthaltenen Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler vorgenommen werden.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

## AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, die beschädigten Teile reparieren oder ersetzen

Die Maschine muss an einem trockenen Ort aufbewahrt, vor Witterung geschützt und mit dem vorschriftsgemäß angebrachten Schutz.

## LÄNGERE STILLSTANDZEITEN

### WICHTIG

*Falls die Maschine voraussichtlich über 2-3 Monate nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten bei der Wiederinbetriebnahme oder permanente Motorschäden zu vermeiden.*

### • Lagerung

Ehe die Maschine stillgelegt wird:

- Den Kraftstofftank entleeren.
- Den Motor starten und im Leerlauf laufen lassen bis er ausschaltet, so dass der restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht wird.
- Den Motor abkühlen lassen und die Zündkerze entfernen.
- Einen Schuss neues Öl in die Zündkerzenbohrung geben.
- Mehrmals am Startgriff ziehen, damit sich das Öl im Zylinder verteilt.
- Zündkerze schließlich wieder einsetzen wenn sich der Kolben am oberen Totpunkt befindet (durch die Zündkerzenöffnung ersichtlich wenn der Kolben seinen höchsten Hub erreicht hat).

### • Wiedereinsatz

Wenn die Maschine wieder in Betrieb gesetzt wird:

- ündkerze entfernen.
- Ein paar Mal am Startgriff ziehen, um das überflüssige Öl zu beseitigen.
- Zündkerze überprüfen, so wie unter Kapitel "Überprüfung der Zündkerze" beschrieben.
- Maschine so einstellen, wie unter Kapitel "Maschinenvorbereitung" beschrieben.

# 9. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1) Motor kann entweder nicht gestartet werden, oder schaltet sofort aus.	– Falscher Anlassvorgang	– Anweisungen befolgen (siehe Kap. 6)
	– Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	– Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 8)
	– Verstopfter Luftfilter	– Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 8)
	– Probleme der Gemischaufbereitung	– Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
2) Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung	– Verstopfter Luftfilter	– Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 8)
	– Probleme der Gemischaufbereitung	– Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
3) Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung	– Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	– Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 8)
	– Probleme der Gemischaufbereitung	– Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
4) Der Motor weist eine übertriebene Rauchentwicklung auf	– Falsche Gemischzusammenstellung	– Gemisch gemäß Anweisungen zubereiten (siehe Kap. 5)
	– Probleme der Gemischaufbereitung	– Sich mit dem Händler in Verbindung setzen

## 10. TECHNISCHE DATEN

Motor .....	2-Takt mit Luftkühlung
Hubraum / Leistung .....	25,4 cm <sup>3</sup> / 0,7 kW
Motordrehzahl im Leerlauf .....	3000 1/min
Maximaldrehzahl des Motors .....	8600 1/min
Maximaldrehzahl des Werkzeugs .....	8600 1/min
Zündkerze .....	L8RTF / NHSP LD oder gleichwertig
Gemisch .....	Benzin : Zweitaktöl = 40:1 = 2,5%
Behälterinhalt .....	680 cm <sup>3</sup>
Gewicht <sup>1)</sup> .....	5,4 kg

<sup>1)</sup> Gewicht gemäß ISO 11806  
(ohne Kraftstoff, Schneidvorrichtungen und Schutz)

### Maximale Geräusch- und Vibrationswerte

Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners .....	93,5 dB(A)
Messungenauigkeit .....	2,5 dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel .....	102,5 dB(A)
Messungenauigkeit .....	2,5 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel .....	112 dB(A)
An die Hand übertragene Vibrationen am vorderen Handgriff .....	5,363 m/sec <sup>2</sup>
Messungenauigkeit .....	1,5 m/sec <sup>2</sup>
VAn die Hand übertragene Vibrationen am hinteren Handgriff .....	4,796 m/sec <sup>2</sup>
Messungenauigkeit .....	1,5 m/sec <sup>2</sup>

## 11. ZUBEHÖR

Die Tabelle enthält die Liste aller lieferbaren Zubehöreile, mit Angabe der Teile, die auf jeder Maschine verwendbar sind, gekennzeichnet mit dem Symbol " \* " .

**⚠ ACHTUNG!** *Da die Auswahl, die Montage und die Verwendung des für die unterschiedlichen Einsatzarten zu montierenden Zubehörteils vom Benutzer in vollkommener Autonomie durchgeführt werden, haftet dieser auch für durch diese Arbeits-*

*gänge verursachte Schäden jeglicher Art. Bei Zweifeln oder Unwissen über die Eigenschaften des einzelnen Zubehörs, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein spezialisiertes Gartencenter.*

	Nummer	Modell	TR 250 J
	118801753/0 (M8 x 1,25 dx F)		*



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Tagliaerba/tagliabordi a motore portatile manualmente , taglio erba**

a) Tipo / Modello Base

TR 250 J

b) Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011  
EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato

102 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

112 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

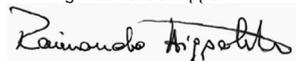
43 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Øversattelse av original instruksjonen)	BY (Dobročinný přeloženo z originálu)	DA (Øversættelse af den originale brugsanvisning)
<p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. Je soussigné</p> <p>2. Déclare sous ma propre responsabilité que la machine soumise à la certification est conforme aux prescriptions portées sur le produit / couple de produits</p> <p>a) Type / Modèle</p> <p>b) Marque / Marque de fabricant</p> <p>c) Numéro de série</p> <p>d) Date</p> <p>e) Motor essence</p> <p>3. Et confirme aux spécifications des directives :</p> <p>a) Organisme de certification</p> <p>f) Examen CE de Type</p> <p>g) Niveau des performances harmonisées</p> <p>h) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>i) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>j) Largeur de coupe</p> <p>k) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>l) Lieu et date</p>	<p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. I, the undersigned</p> <p>2. Declare under my own responsibility that the machine, portable hand held powered lawnmower / lawn edge trimmer / grass cutting machine</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Brand / Brand of manufacturer</p> <p>c) Serial number</p> <p>d) Year of issue</p> <p>e) Motor essence</p> <p>3. I confirm to the specified specifications:</p> <p>a) Certifying body</p> <p>f) EC examination of Type</p> <p>g) Sound power level measured</p> <p>h) Sound power level guaranteed</p> <p>i) Range of cut</p> <p>k) Person authorized to create the Technical File</p> <p>l) Place and date</p>	<p><b>CE-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Ich, der Unterzeichnete</p> <p>2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine Tagelager Rasenmäher/Straßenrasenmäher</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Hersteller / Fabrikant</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Baujahr</p> <p>e) Benzinmotor</p> <p>3. Ich bestätige die folgenden Richtlinien anzugeben:</p> <p>a) Zertifizierungsstelle</p> <p>f) CE-Zertifizierung</p> <p>g) Gemessene Schalleistung</p> <p>h) Garantierte Schalleistung</p> <p>i) Geräuschniveau</p> <p>j) Zusätzliche Angaben zu den technischen Unterlagen</p> <p>k) Ort und Datum</p>	<p><b>CE-erklæring om samsvar</b> (Maskinveivirðingardirektíva 2006/42/EF, Bili II, hluti A)</p> <p>1. Ég, undirritaður</p> <p>2. Erklæring á eigin ábyrgð, að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Tegund / Lína</p> <p>b) Mærki / Mærki framleiðandans</p> <p>c) Sérísnúmer</p> <p>d) Útgáfudagur</p> <p>e) Benzínmotor</p> <p>3. Ég staðfestir að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>f) CE gæðugæðingarmáttak</p> <p>g) Mældur hljóðvæðingarmáttak</p> <p>h) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>i) Hljóðvæðingarmáttak</p> <p>j) Aðrir teknískir upplýsingar</p> <p>k) Staður og dagur</p>	<p><b>CE-erklæring um samsvar</b> (Maskinveivirðingardirektíva 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen overholder de angivne tekniske specifikationer</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Mærke / Fabrikantens mærke</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Udgivelsesdato</p> <p>e) Benzinmotor</p> <p>3. Jeg bekræfter de følgende specifikationer:</p> <p>a) Certificeringsorgan</p> <p>f) CE godkendelse</p> <p>g) Målte lydniveauer</p> <p>h) Garanterede lydniveauer</p> <p>i) Lydniveau</p> <p>j) Yderligere oplysninger til de tekniske dokumentationer</p> <p>k) Sted og dato</p>	<p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskinveivirðingardirektíva 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Ég, undirritaður</p> <p>2. Erklæring á eigin ábyrgð, að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Tegund / Lína</p> <p>b) Mærki / Mærki framleiðandans</p> <p>c) Sérísnúmer</p> <p>d) Útgáfudagur</p> <p>e) Benzínmotor</p> <p>3. Ég staðfestir að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>f) CE gæðugæðingarmáttak</p> <p>g) Mældur hljóðvæðingarmáttak</p> <p>h) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>i) Hljóðvæðingarmáttak</p> <p>j) Aðrir teknískir upplýsingar</p> <p>k) Staður og dagur</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)	CS (Přeloženo původního návodů používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
<p><b>EG-vertaling van oorspronkelijke gebruiksaanwijzing</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bevestigd</p> <p>2. Verklaar onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine, Met de hand bediende grasmaaiers/straatenmaaiers met motor / grasmaaier</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Merk / Merk van fabrikant</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor benzine</p> <p>3. Ik bevestig dat de specificaties van de richtlijn:</p> <p>a) Certificatie instantie</p> <p>f) CE-onderszoek van het type</p> <p>g) Gemiddelde waarde van de geluidvermogensnorm</p> <p>h) Garandeerde waarde van geluidvermogen</p> <p>i) Geluidvermogen</p> <p>j) Breedte van de maaiende kop</p> <p>k) Persoon bevoegd om het opstellen van het Technische Dossier</p> <p>l) Plaats en datum</p>	<p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Yo, firmante</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina, cortacésped portátil / cortadora de césped</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca / Marca del fabricante</p> <p>c) Número de serie</p> <p>d) Fecha de emisión</p> <p>e) Motor gasolina</p> <p>3. Confirmo las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Organismo de certificación</p> <p>f) Examen CE de Tipo</p> <p>g) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>h) Nivel de potencia sonora medida</p> <p>i) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>j) Ancho de corte</p> <p>k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>l) Lugar y Fecha</p>	<p><b>Declaración CE de Conformidade</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Eu, signatário</p> <p>2. Afirmando sob a minha responsabilidade que a máquina, aparato de corte de relva a motor / cortador de relva</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca / Marca do fabricante</p> <p>c) Número de série</p> <p>d) Data de emissão</p> <p>e) Motor gasolina</p> <p>3. Confirmo as especificações das diretivas:</p> <p>a) Entidade certificadora</p> <p>f) Exame CE de Tipo</p> <p>g) Referência às Normas harmonizadas</p> <p>h) Nível de potência sonora medida</p> <p>i) Nível de potência sonora garantizado</p> <p>j) Amplitude de corte</p> <p>k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>l) Local e Data</p>	<p><b>EUVAATUMUSTAMUKARUSVASTAUKUTUS</b> (Koneveivirðingardirektíva 2006/42/EF, Liite II, osa A)</p> <p>1. Vakuutan</p> <p>2. Vakuutan omalla vastuullani, että koneen tekniset ominaisuudet vastavat teknisiä erikoisvaatimuksia / käyttöohjeita</p> <p>a) Tyypit / Mallit</p> <p>b) Kaupunki / Valmistusmaa</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>d) Moottori: bensiinimoottori</p> <p>3. Vakuutan seuraavien teknisten vaatimusten täyttämisen:</p> <p>a) Suoritusorgan</p> <p>f) EY-tyyppitutkimus</p> <p>g) Käytetty äänen voimakkuus</p> <p>h) Käytetty äänen voimakkuus</p> <p>i) Leikkoleveys</p> <p>k) Tekniset lisätiedot</p> <p>l) Paikka ja päiväys</p>	<p><b>ES - Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích zaradovaných 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Dávám za jistotu</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Různé parametry výkonových charakteristik</p> <p>a) Typ / Model</p> <p>b) Měřítko / Měřítko výrobce</p> <p>c) Sériové číslo</p> <p>d) Motor: benzínový</p> <p>3. Potvrzuji následující specifikace:</p> <p>a) Certifikující orgán</p> <p>f) Ověření typu CE</p> <p>g) Ověření harmonizovaných norem</p> <p>h) Změřené hodnoty akustického výkonu</p> <p>i) Garantované hodnoty akustického výkonu</p> <p>j) Šířka kosy</p> <p>k) Osoba odpovědná za vypracování Technického souboru</p> <p>l) Místo a Datum</p>	<p><b>Declaración zgodności WE</b> (Wytyczne dotyczące 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Oświadczam</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna, trawnik ręczny / koszenie trawnika</p> <p>a) Typ / Model</p> <p>b) Międzynarodowy numer producenta</p> <p>c) Numer seryjny</p> <p>d) Silnik: silnik benzynowy</p> <p>3. Potwierdzam następujące wymagania:</p> <p>a) Instytucja certyfikująca</p> <p>f) Wykazanie typu CE</p> <p>g) Wykazanie wartości norm harmonizacyjnych</p> <p>h) Wykazanie wartości mocy akustycznej</p> <p>i) Szerokość koszenia</p> <p>k) Osoba odpowiedzialna za opracowanie Dokumentacji technicznej</p> <p>l) Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)	IT (Originali Tarkennus Tekstit)	MR (Přeloženo originálním textem)	RU (Перевод оригинального текста)	HR (Prevedeno originalnim tekstom)
<p><b>ΕΚ-Απόφαση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εγώ</p> <p>2. Αναλαμβάνω ευθύνη ως υπεύθυνος φορέας συμμόρφωσης, εξασφαλίζοντας ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές που αναφέρονται στην οδηγία / οδηγίες</p> <p>a) Τύπος / Μοντέλο</p> <p>b) Μάρκα / Μάρκα κατασκευαστή</p> <p>c) Αριθμός σειράς</p> <p>d) Ημερομηνία έκδοσης</p> <p>e) Μοτέρ: βενζινοκίνητος</p> <p>3. Επιβεβαιώνω τις ακόλουθες προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>a) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>f) Ο έλεγχος CE του τύπου</p> <p>g) Μέση τιμή ισχύος σύμφωνα με τον κανονισμό</p> <p>h) Γεωμετρικό μέγεθος κοπής</p> <p>i) Ηλεκτρική ισχύς σύμφωνα με τον κανονισμό</p> <p>j) Βύσινος κοπής</p> <p>k) Άτομο εξουσιοδοτημένο για την εκπόνηση του Τεχνικού Αρχείου</p> <p>l) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>ET Zgodilna Deklaracija</b> (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Jaz, odgovoran</p> <p>2. Sprejemam na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>CE-erklæring om samsvar</b> (Direktiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, don A)</p> <p>1. Ég, sáttgjafi</p> <p>2. Ábyrgð ákveðna, að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Tegund / Lína</p> <p>b) Mærki / Mærki framleiðandans</p> <p>c) Sérísnúmer</p> <p>d) Útgáfudagur</p> <p>e) Benzínmotor</p> <p>3. Vakuotan á eftirfarandi skilyrðum:</p> <p>a) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>f) CE gæðugæðingarmáttak</p> <p>g) Hljóðvæðingarmáttak</p> <p>h) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>i) Hljóðvæðingarmáttak</p> <p>j) Aðrir teknískir upplýsingar</p> <p>k) Staður og dagur</p>	<p><b>CE-erklæring um samsvar</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Ik, de verantwoordelijke</p> <p>2. Verklaar op mijn eigen verantwoordelijkheid, dat de machine, met de hand bediende grasmaaiers/straatenmaaiers met motor / grasmaaier</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Merk / Merk van fabrikant</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor benzine</p> <p>3. Ik bevestig dat de specificaties van de richtlijn:</p> <p>a) Certificatie instantie</p> <p>f) CE-onderszoek van het type</p> <p>g) Gemiddelde waarde van de geluidvermogensnorm</p> <p>h) Garandeerde waarde van geluidvermogen</p> <p>i) Geluidvermogen</p> <p>j) Breedte van de maaiende kop</p> <p>k) Persoon bevoegd om het opstellen van het Technische Dossier</p> <p>l) Plaats en datum</p>	<p><b>CE-erklæring om samsvar</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bilag II, del A)</p> <p>1. Ég, sáttgjafi</p> <p>2. Erklæring á eigin ábyrgð, að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Tegund / Lína</p> <p>b) Mærki / Mærki framleiðandans</p> <p>c) Sérísnúmer</p> <p>d) Útgáfudagur</p> <p>e) Benzínmotor</p> <p>3. Ég staðfestir að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>f) CE gæðugæðingarmáttak</p> <p>g) Mældur hljóðvæðingarmáttak</p> <p>h) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>i) Hljóðvæðingarmáttak</p> <p>j) Aðrir teknískir upplýsingar</p> <p>k) Staður og dagur</p>

EL (Prevedeno izvornim tekstom)	ES (Prevedeno izvornim tekstom)	PT (Prevedeno izvornim tekstom)	FI (Přeloženo původním textem)	CS (Přeloženo původním textem)
<p><b>ES-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Jaz, odgovoran</p> <p>2. Deklariram na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>ES-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Jaz, odgovoran</p> <p>2. Deklariram na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>ES-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Jaz, odgovoran</p> <p>2. Deklariram na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>ES-erklæring om samsvar</b> (Smærnice o strojím zaradovaných 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Dávám za jistotu</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Různé parametry výkonových charakteristik</p> <p>a) Typ / Model</p> <p>b) Měřítko / Měřítko výrobce</p> <p>c) Sériové číslo</p> <p>d) Motor: benzínový</p> <p>3. Potvrzuji následující specifikace:</p> <p>a) Certifikující orgán</p> <p>f) Ověření typu CE</p> <p>g) Ověření harmonizovaných norem</p> <p>h) Změřené hodnoty akustického výkonu</p> <p>i) Garantované hodnoty akustického výkonu</p> <p>j) Šířka kosy</p> <p>k) Osoba odpovědná za vypracování Technického souboru</p> <p>l) Místo a Datum</p>	<p><b>ES-erklæring om samsvar</b> (Smærnice o strojím zaradovaných 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Dávám za jistotu</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Různé parametry výkonových charakteristik</p> <p>a) Typ / Model</p> <p>b) Měřítko / Měřítko výrobce</p> <p>c) Sériové číslo</p> <p>d) Motor: benzínový</p> <p>3. Potvrzuji následující specifikace:</p> <p>a) Certifikující orgán</p> <p>f) Ověření typu CE</p> <p>g) Ověření harmonizovaných norem</p> <p>h) Změřené hodnoty akustického výkonu</p> <p>i) Garantované hodnoty akustického výkonu</p> <p>j) Šířka kosy</p> <p>k) Osoba odpovědná za vypracování Technického souboru</p> <p>l) Místo a Datum</p>

NO (Øversættelse av originalen)	LV (Originali tekstā vārdi)	LV (Originali tekstā vārdi)	LV (Originali tekstā vārdi)
<p><b>CE-erklæring om samsvar</b> (Direktiva Máquinas 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. Ég, undirritaður</p> <p>2. Erklæring á eigin ábyrgð, að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Tegund / Lína</p> <p>b) Mærki / Mærki framleiðandans</p> <p>c) Sérísnúmer</p> <p>d) Útgáfudagur</p> <p>e) Benzínmotor</p> <p>3. Ég staðfestir að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>f) CE gæðugæðingarmáttak</p> <p>g) Mældur hljóðvæðingarmáttak</p> <p>h) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>i) Hljóðvæðingarmáttak</p> <p>j) Aðrir teknískir upplýsingar</p> <p>k) Staður og dagur</p>	<p><b>ES-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Jaz, odgovoran</p> <p>2. Deklariram na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>ES-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Jaz, odgovoran</p> <p>2. Deklariram na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>ES-erklæring om samsvar</b> (Smærnice o strojím zaradovaných 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Dávám za jistotu</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Různé parametry výkonových charakteristik</p> <p>a) Typ / Model</p> <p>b) Měřítko / Měřítko výrobce</p> <p>c) Sériové číslo</p> <p>d) Motor: benzínový</p> <p>3. Potvrzuji následující specifikace:</p> <p>a) Certifikující orgán</p> <p>f) Ověření typu CE</p> <p>g) Ověření harmonizovaných norem</p> <p>h) Změřené hodnoty akustického výkonu</p> <p>i) Garantované hodnoty akustického výkonu</p> <p>j) Šířka kosy</p> <p>k) Osoba odpovědná za vypracování Technického souboru</p> <p>l) Místo a Datum</p>

SR (Prevedeno izvornim tekstom)	BD (Prevedeno izvornim tekstom)	BY (Agregirano izvornim tekstom)
<p><b>EC-erklæring um samsvar</b> (Direktiva Máquinas 2006/42/EC, Prilog II, del A)</p> <p>1. Ja, odgovoran</p> <p>2. Deklariram na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>EC-erklæring um samsvar</b> (Direktiva Máquinas 2006/42/EC, Priloga II, del A)</p> <p>1. Ja, odgovoran</p> <p>2. Deklariram na svojo odgovornost, da je naprava, ročno motorno kosilnico / motorno kosilnico skladna s tehničnimi zahtevami / zahtevami, ki so navedeni v navodilih / v navodilih</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Blagovna znamka / Blagovna znamka proizvajalca</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Datum izdaje</p> <p>e) Motor: bencinski</p> <p>3. Potrdim naslednje specifikacije direktive:</p> <p>a) Organ za certifikacijo</p> <p>f) Preveritev tipa CE</p> <p>g) Referenca na harmonizirane norme</p> <p>h) Nivo moči, ki je bil izmerjen</p> <p>i) Nivo moči, ki je bil zagotovljen</p> <p>j) Širina rezanja</p> <p>k) Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehničnega datoteke</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p><b>EU vastavusamutarkilgoms</b> (Direktiva 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Ég, undirritaður</p> <p>2. Erklæring á eigin ábyrgð, að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Tegund / Lína</p> <p>b) Mærki / Mærki framleiðandans</p> <p>c) Sérísnúmer</p> <p>d) Útgáfudagur</p> <p>e) Benzínmotor</p> <p>3. Ég staðfestir að vélin er í samræmi við ákveðna gæðugæðingarmáttak / notkunarmáttak</p> <p>a) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>f) CE gæðugæðingarmáttak</p> <p>g) Mældur hljóðvæðingarmáttak</p> <p>h) Gæðugæðingarmáttak</p> <p>i) Hljóðvæðingarmáttak</p> <p>j) Aðrir teknískir upplýsingar</p> <p>k) Staður og dagur</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	